

**Termini generali**

**Articolo 1 – Oggetto:** I presenti termini commerciali si applicano per legge agli ordini del cliente per quanto riguarda le licenze d'uso del programma Rosetta Stone® Advantage per i centri di formazione (Modalità installazione), a vantaggio dei soggetti individuati dal cliente (di seguito denominati "gli studenti"). Il programma Rosetta Stone® Advantage per i centri di formazione (Modalità Installazione) è riservato esclusivamente ai centri di formazione.

Tutti gli ordini da parte del cliente implicano l'accettazione esplicita e senza riserve dei presenti Termini Commerciali Generali, che il cliente ha letto e sottoscritto prima di effettuare l'ordine.

Il cliente metterà al corrente gli studenti di questi termini commerciali, poiché gli studenti devono accettarli.

I presenti termini commerciali e l'ordine hanno la precedenza su tutte le altre condizioni.

**Articolo 2 – Ordine:** Da tener presente che tutti gli ordini devono essere effettuati usando il modulo fornito da Rosetta Stone®, e successivamente inviato tramite posta, fax o e-mail a condizione che contenga la firma del titolare e il sigillo del cliente. L'ordine può essere anche consegnato a mano a un rappresentante di Rosetta Stone®.

La quantità minima di licenze ordinate deve essere di dieci (10) per ordine.

Ogni licenza ordinata viene assegnata nominalmente e individualmente, e non può essere assegnata a un altro studente.

**Articolo 3 - Programma fornito da Rosetta Stone®:** Con l'acquisto di una licenza di accesso al programma Rosetta Stone® Advantage per centri di formazione (Modalità installazione), si acquisisce il diritto da Rosetta Stone® di usare il programma studenti, il portale di tutoraggio, il portale di amministrazione e il portale di monitoraggio disponibile in Rosetta Stone® Advantage solution. Rosetta Stone® offre ai suoi clienti dei servizi di formazione per ottimizzare l'utilizzo del programma Rosetta Stone® Advantage. Questi servizi sono descritti nell'ordine d'acquisto.

Gli istruttori Rosetta Stone®, in consultazione con il cliente, firmeranno un programma di formazione. Nel caso in cui una sessione di formazione venga cancellata dal cliente, si applicano i seguenti termini:

- Formazione a distanza: Ogni corso di formazione a distanza può essere pagato dal cliente se quest'ultimo non lo ha cancellato almeno quarantotto (48) ore prima al fine di riprogrammarlo.
- Formazione sul sito: Ogni corso di formazione sul sito può essere pagato dal cliente se quest'ultimo non lo ha cancellato almeno quarantotto (15) ore prima al fine di riprogrammarlo.

**Articolo 4 – Servizi:** Risorse tecniche: Il programma sarà installato e gestito dai server di Rosetta Stone®, o sui server delle aziende del suo gruppo o sui server di un fornitore terza parte e sarà accessibile tramite il portale linguistico. Le licenze per accedere al programma Rosetta Stone® Advantage for Training Centers (Installation Mode) vengono assegnati personalmente e consentono l'accesso a tutti i livelli per una lingua di studio stabilita tra le lingue disponibili. Le licenze per accedere al programma Rosetta Stone® Advantage for

Training Centers (Installation Mode) sono sulla base di ticket e sono valide per sei (6) o dodici (12) mesi. Una licenza con ticket Rosetta Stone® Advantage for Training Centers (Installation Mode) consente ai clienti di fornire ai clienti delle date di inizio/termine personalizzate agli studenti. Tutte le licenze con ticket hanno un periodo di attivazione predefinito stabilito sul modulo ordine. Il periodo di attivazione dura sei (6) mesi.

Il periodo di abbonamento per ogni licenza individuale inizia alla data in cui il ticket individuale viene attivato, tale attivazione avverrà al più tardi al termine del periodo di attivazione. Una volta attivati, i ticket non possono essere trasferiti o assegnati a un altro studente.

Ogni licenza non attivata entro il periodo di attivazione applicabile sarà considerata nulla e senza alcun valore economico.

La somma fatturata per la licenza include l'hosting del programma e dell'assistenza tecnica, nelle lingue disponibili. Non include l'amministrazione.

Rosetta Stone® s'impegnerà per quanto possibile nella salvaguardia dei dati contenuti nel programma hosted Rosetta Stone® Advantage. La parti concordano che tale obbligo è la due diligence secondo i casi di legge.

Rosetta Stone® non sarà ritenuta responsabile per le conseguenze provocate da eventi esterni sul funzionamento del programma hosted Rosetta Stone® Advantage, come nel caso di guasti elettrici, temporanei o definitivi, guasti temporanei della casella di posta elettronica.

Rosetta Stone® s'impegna per quanto possibile a creare delle condizioni ottimali per il

funzionamento del programma hosted Rosetta Stone® Advantage.

Per effettuare la manutenzione, Rosetta Stone® può interrompere momentaneamente l'accesso al programma hosted Rosetta Stone® Advantage. Rosetta Stone® s'impegnerà per quanto possibile a evitare, per quanto possibile, che il cliente abbia dei seri problemi.

Ognuna delle parti s'impegna a intraprendere ogni azione necessaria a ottenere una protezione appropriata contro virus che possano eventualmente essere presenti su diversi computer.

**Assistenza tecnica di primo livello:** Rosetta Stone® offrirà un supporto tecnico di primo livello che risponderà alle domande tecniche degli utenti direttamente, in inglese, francese, tedesco, italiano e spagnolo, per telefono (tranne per l'italiano), email, fax o email, durante le ore lavorative del servizio di supporto tecnico Rosetta Stone®.

Rosetta Stone® deve comunicare il nome del tecnico o dei tecnici da contattare in caso di necessità.

**Amministrazione:** Può essere gestito da Rosetta Stone® tramite il server di hosting del programma Rosetta Stone® Advantage solo se il cliente ha acquistato una o più licenze di formazione, o se ha scelto l'opzione dei servizi avanzati.

Ciò include l'iscrizione degli studenti e i tutor a distanza secondo i dati forniti dal cliente.

L'iscrizione degli studenti e dei tutor è possibile solo se il cliente invia per ognuno di essi un elenco delle informazioni richieste in un file fornito da Rosetta Stone® in formato Excel.

#### **Articolo 5 - Prezzo – Termini di pagamento:**

I prezzi dei prodotti e dei servizi sono da considerare tasse escluse e franco fabbrica. Rosetta Stone® si riserva il diritto di cambiare le tariffe senza preavviso; le tariffe applicabili sono quelle in uso il giorno dell'ordine. Inoltre, l'Imposta sul Valore Aggiunto da pagare cambierà secondo le pertinenti clausole statutarie in essere al momento dei pagamenti.

Salvo diversamente concordato con Rosetta Stone®, il pagamento deve essere effettuato entro trenta (30) giorni netti dalla data di emissione della fattura, che sarà emessa in seguito alla registrazione dell'ordine. Tutti gli ordini sono fissi. La somma totale dell'ordine è dovuta indipendentemente dal numero di licenze attivate o utilizzate.

Tutti i pagamenti devono essere effettuati tramite bonifico bancario o assegno, pagabile a Rosetta Stone®. Tutte le fatture insolite alla data di pagamento prevista saranno soggette a interessi legali, senza pregiudizio alla cancellazione della vendita e/o a tutte le richieste di indennizzo. L'interesse sarà addebitato, se necessario, su una fattura indirizzata al cliente. Il cliente sarà quindi obbligato, secondo i presenti termini, a ripagare immediatamente.

In caso di mancato pagamento alla data indicata, Rosetta Stone® si riserva il diritto di revocare la vendita, otto (8) giorni dopo che una notifica formale sia rimasta senza risposta, senza pregiudizio a eventuali richieste di risarcimento che possa essere avanzata da Rosetta Stone®.

In tal caso, il cliente accetta di interrompere ogni utilizzo del programma Rosetta Stone® Advantage e di restituire immediatamente a Rosetta Stone® tutto il materiale consegnato se del caso.

È possibile contestare tutto o parte di un credito o di una fattura non oltre quindici (15) giorni dall'emissione di detto documento. La contestazione di parte di una fattura non può in nessun caso differire il pagamento della somma non contestata. Se non contestato nel periodo sopra menzionato, il credito o la fattura sarà considerato accettato dal cliente.

Tutti i pagamenti effettuati a Rosetta Stone® vengono dedotti dalle somme dovute senza riferimento a nessuna fattura specifica, a iniziare con le somme per cui la data di pagamento stabilita è ormai superata.

Il cliente pagherà tutti i costi di importazione, i debiti o le imposte, nonché ogni tassa relativa alle vendite, all'utilizzo, l'Imposta sul Valore Aggiunto o ogni altra imposta (escluse le imposte basate sul reddito di Rosetta Stone®), stimata sulla base o in relazione a ogni somma dovuta a Rosetta Stone® in conformità con questi Termini. Se al cliente è legalmente richiesto di detrarre o trattenere delle imposte sulla somma dovuta a Rosetta Stone®, allora la somma specifica dovrà essere aumentata in modo tale che nonostante tale detrazione o trattenuta, Rosetta Stone® riceva la somma che avrebbe ricevuto se detta detrazione o trattenuta non ci fosse stata.

Rosetta Stone® si riserva il diritto di cancellare ogni ordine effettuato dal cliente cui venga contestato il pagamento di un ordine precedente.

#### **Articolo 6 - Obblighi del cliente:**

Il cliente s'impegna a usare tutti i mezzi per consentire al programma Rosetta Stone® Advantage di funzionare in condizioni ottimali. Il cliente s'impegna in particolare a rispettare i requisiti minimi richiesti da Rosetta Stone®.

Il cliente accetta di individuare un Dirigente addetto alla formazione e un contatto tecnico che fungerà da rappresentante nei rapporti con Rosetta Stone®.

Il cliente frequenterà degli specifici corsi di formazione tecnici e pedagogici per l'utilizzo del programma Rosetta Stone® Advantage e pagherà il prezzo corrispondente. Questi corsi sono sessioni di massimo quattro (4) partecipanti.

Quest'ultimo confermerà l'elenco dei partecipanti per iscritto a Rosetta Stone®, almeno dieci (10) giorni prima della data di formazione.

Il cliente s'impegna a usare il programma Rosetta Stone® Advantage in conformità con i presenti termini e sarà responsabile del cliente assicurarsi che gli studenti rispettino le clausole del contratto.

#### **Articolo 7 – Responsabilità:**

Tutti i prodotti e servizi sono forniti "così come sono". Dopo aver familiarizzato con le potenzialità, la finalità, le funzionalità e la modalità operativa del programma Rosetta Stone® Advantage proposto da Rosetta Stone®, il cliente valuterà l'idoneità del programma secondo le proprie esigenze e si assumerà la responsabilità della propria scelta.

In nessun caso Rosetta Stone® potrà essere ritenuta responsabile di eventuali perdite di dati o di costi per la copertura dell'acquisto dei programmi di sostituzione.

Senza pregiudizio a quanto precedentemente affermato, la responsabilità di Rosetta Stone® non può essere superiore alla somma che ha ricevuto fino alla data in cui tale responsabilità è stata generata.

Rosetta Stone® fornirà al cliente i servizi di supporto definiti nei presenti Termini commerciali, a

condizione che il cliente abbia precedentemente frequentato il necessario corso di formazione.

Il cliente si assume completa responsabilità per quanto riguarda i dipendenti che seguono uno specifico percorso di formazione e le loro abilità.

Il cliente si assume completa responsabilità per quanto riguarda eventuali trasferimenti se uno dei suoi contatti tecnici deve essere sostituito da un altro, sia temporaneamente che definitivamente. In nessun caso Rosetta Stone® sarà ritenuta responsabile di eventuali pregiudizi a tale riguardo.

#### **Articolo 8 - Dati personali:**

Il cliente s'impegna a rispettare gli obblighi legali relativi alla raccolta, all'uso e alla trasmissione dei dati personali raccolti per l'utilizzo del programma e Rosetta Stone® non potrà essere ritenuta responsabile per quanto riguarda quest'aspetto.

Per ottimizzare la procedura, Rosetta Stone® può incaricare un terzo con sede in Europa della sua richiesta di hosting.

Inoltre, per fornire un supporto al cliente, e per scopi operativi, Rosetta Stone® può trasferire i dati personali relativi al cliente e/o agli studenti a una società affiliata con sede negli USA.

Quest'ultima aderisce al Safe Harbor Agreement relativo al trasferimento dei dati personali dall'Unione Europea ("EU") agli Stati Uniti d'America.

Salvo se non contrari, Rosetta Stone® può inviare al cliente e/o agli studenti dei messaggi, inclusi messaggi elettronici, relativamente a prodotti simili a quelli ordinati dal cliente.

**Articolo 9 - Diritti di proprietà intellettuale:** Il cliente concorda che il contenuto del programma Rosetta Stone® Advantage sia protetto dai Diritti di Proprietà Intellettuale e che non può essere copiato, duplicato, ripubblicato, scaricato, postato, trasferito, distribuito, venduto, sfruttato o modificato, in tutto o in parte, in nessun modo, senza espressa autorizzazione di Rosetta Stone®. Rosetta Stone® concede al cliente il diritto di usare il programma Rosetta Stone® Advantage e i suoi contenuti sono a scopo formativo, e a esclusione di ogni scopo commerciale o professionale.

Rosetta Stone® e i suoi fornitori sono proprietari di tutti i diritti di proprietà intellettuale relativi al software e alla documentazione. Tali diritti includono a titolo esemplificativo, non esaustivo, il software, le componenti di riconoscimento vocale ivi contenute, le registrazioni audio, i testi, le immagini, i grafici e i video, nonché tutta la documentazione relativa al software, che è protetto dalle leggi sui diritti di proprietà intellettuale e sul copyright (inclusi brevetti e marchi registrati) e le clausole internazionali in vigore relative alla proprietà intellettuale.

**Articolo 10 – Autorizzazioni:** Il cliente autorizza Rosetta Stone® e/o i suoi affiliati a usare il marchio del cliente e il logo a scopi promozionali dei prodotti e dei servizi di Rosetta Stone® indipendentemente dal mezzo o dal territorio.

Il cliente inoltre autorizza Rosetta Stone® e/o i suoi affiliati a usare i file forniti dal cliente al termine del corso di formazione, relativamente al feedback del cliente. Rosetta Stone® e/o i suoi affiliati possono usare questi file per iscritto nei casi studio ideati a promuovere l'attività di Rosetta Stone® e/o dei suoi affiliati presso terzi.

**Articolo 11 - Forza maggiore:** Fatta eccezione per l'obbligo di pagare, nessuna delle parti potrà essere ritenuta responsabile di eventuali ritardi o inottemperanza nell'esecuzione dei propri obblighi quando tale ritardo o inottemperanza è provocato da cause di *forza maggiore*.

**Articolo 12 - Durata:** I presenti termini commerciali si applicano finché necessario. Rosetta Stone® si riserva il diritto di interrompere la validità di tali termini commerciali in caso di inottemperanza degli stessi da parte del cliente.

Rosetta Stone® si riserva inoltre il diritto di modificare i presenti Termini Commerciali.

**Articolo 13 - Clausola salvatoria:** Se parte di qualcuna delle clausole dei presenti Termini Commerciali non è valida o inapplicabile, tale clausola non avrà effetto e sarà considerata assente dai Termini Commerciali, senza arrecare pregiudizio a nessun altro dei termini del presente documento.

**Articolo 14 - Legge applicabile e risoluzione delle controversie:** Il presente contratto è soggetto alla legge italiana e ogni eventuale disputa a esso relativa sarà di competenza presso il tribunale scelto dall'attore.